

Daniela Veronesi

Wege, Gebäude, Kämpfe: Metaphern im deutschen und italienischen rechtswissenschaftlichen Diskurs

Eine vergleichende Untersuchung

(WISSENSCHAFTSKOMMUNIKATION, Bd. 6)

201 I, 205 Seiten, 2 Abb., 9 Tab., Brosch., € 34,80

ISBN 978-3-939381-38-9

Sind Metaphern schädlich für die Wissenschaft? Verstößt ihre Verwendung in wissenschaftlichen Texten gegen Prinzipien wie Klarheit, Eindeutigkeit und Objektivität, die die Kommunikation unter Fachleuten kennzeichnen sollen? Oder muss man sie in Kauf nehmen, da sie oftmals die Darstellung auflockern und die Lektüre angenehmer machen? Diese Fragen erscheinen vor dem Hintergrund der Metaphernauffassung der Kognitiven Linguistik in neuem Licht, und sie werden hier kontrastiv am Beispiel des deutschen und italienischen rechtswissenschaftlichen Diskurses behandelt. Auf Basis der Analyse eines Korpus wissenschaftlicher Artikel wird aufgezeigt, wie Metaphern grundlegende Funktionen nicht nur auf semantischer, sondern auch auf textorganisatorischer und argumentativer Ebene erfüllen. Und es wird gezeigt, wie Metaphern darüber hinaus diskursiv ein bestimmtes Bild des juristischen Universums vermitteln, das wesentlich zum Prozess der Konstitution der jeweiligen wissenschaftlichen Gemeinschaft beiträgt. Der Vergleich hebt dabei Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen der deutsch- und italienischsprachigen Rechtswissenschaft, aber auch autorenbedingte Besonderheiten hervor. Die Ergebnisse eröffnen neue Perspektiven zur Charakterisierung der allgemeinen Wissenschaftssprache und des wissenschaftlichen Handelns an der Schnittstelle von Kultur, Fachdiskurs und Individualität.

Daniela Veronesi lehrt Allgemeine Sprachwissenschaft, Fachsprachentheorie und Ethnographie der Kommunikation an der Freien Universität Bozen.

Inhalt

Danksagung

1. Einleitung

2. Der »wissenschaftliche Artikel«

- 2.1. Die Wende in der Fachsprachenforschung und das Interesse für den wissenschaftlichen Artikel
- 2.2. Der wissenschaftliche Artikel als Textsorte: eine Charakterisierung
Die Akteure der Fachkommunikation • Die wissenschaftliche Gemeinschaft als »discourse community« bzw. als »Textgemeinschaft« • Das Medium »Schriftlichkeit« • Der wissenschaftliche Artikel: ein kurzer historischer Exkurs • Texttypologie, Makrostruktur und Erscheinungskontext

3. Die rechtswissenschaftliche Kommunikation

- 3.1. Der juristische Handlungsbereich und seine Textsorten
- 3.2. Juristische Fachzeitschriften und -textsorten
- 3.3. Der rechtswissenschaftliche Artikel: eine nähere Charakterisierung
Die Gesetzesintroduction • Der Entwicklungsbericht
Die Entscheidungsrezension • Die Abhandlung

4. Metaphertheorien

- 4.1. Von der Anomalie zum Denkmittel
- 4.2. Lakoff und Johnson: »Metaphors We Live By«
Strukturelle Metaphern der wissenschaftlichen Kommunikation
Für einen erweiterten Metaphernbegriff: Graduierung der metaphorischen Prozesse zwischen toten, konventionellen und kreativen Metaphern
- 4.3. Die europäische Tradition

5. Fachsprachenforschung und Metapher

- 5.1. Fachsprachenforschung im deutschsprachigen und skandinavischen Raum: der Weg der Metapher vom Terminus zum Text
- 5.2. Fachsprachenforschung in Italien: der holprige Weg der Metapher

6. Metaphern im Rechtsdiskurs

7. Untersuchungsmethode und Korpus

- 7.1. Allgemeine Bemerkungen zur Untersuchungsmethode
- 7.2. Allgemeine Beschreibung des Korpus
Makrostrukturelle Merkmale • Inhalt und Struktur der Artikel

8. Die semantische Ebene

9. Die textuelle Ebene

- 9.1. Metapher und Textorganisation
- 9.2. Metapher und Argumentation
Metaphern in Überschriften • Metaphern in Einleitungen • Metaphern in Schlüssen • Metaphern mit globaler versus lokaler Auswirkung

10. Die diskursive Ebene

- 10.1. Der Jurist und seine Tätigkeit
- 10.2. Das Gericht und seine Tätigkeit
- 10.3. Das Gesetz, das Recht, die Rechte
- 10.4. Zusammenfassung

11. Resümee und Schlussbemerkungen

- 11.1. Funktionen der Metapher in rechtswissenschaftlichen Artikeln
- 11.2. Deutscher und italienischer Rechtsdiskurs: Gemeinsamkeiten und Unterschiede
- 11.3. Schlussbemerkungen

Literatur • Bibliographie der Korpus Texte

Abbildungs- und Tabellenverzeichnis

Bestellungen über den Buchhandel oder
direkt an order@synchron-publishers.com

SYNCHRON

Wissenschaftsverlag der Autoren
Synchron Publishers Heidelberg

Bahnhofstr. 21

D-83139 Krottenmühl

Tel.: +49-(0) 80 53-20 82 60

Fax: +49-(0) 80 53-20 82 63

e-mail: info@synchron-publishers.com

www.synchron-publishers.com



Daniela Veronesi

Wege, Gebäude, Kämpfe

Metaphern im deutschen und italienischen
rechtswissenschaftlichen Diskurs

